LES DEUX CATASTROPHES LÉGISLATIVES

DE L'HISTOIRE DES PHARMACIES

DE ROUMANIE

Honorius POPESCU Faculté de pharmacie Cluj **Dan George MOGOŞANU**Faculté de pharmacie Craiova

Introduction

Les deux conflagrations mondiales et les actions antisémites, les événements historiques qui ont ébranlé l'humanité dans la première moitié du XX-e s., ont déterminé des changements considérables dans la structure territoriale de la Roumanie et dans ses politiques sociales.

La Première Guerre Mondiale a été suivi de l'accroissement du territoire de la Roumanie.

Pour se réorganiser, ont été nécessaires de nouvelles institutions et des lois dans tous les domaines de l'activité.

Le deuxiéme événement historique, <u>"le problème juif</u>", était issu en Europe Centrale.

Dans la Roumanie des années '20, l'activité des partis de gauche était faible et les fragiles formations de droite ont échoué dans l'essai de fonder un mouvement fasciste.

Plus tard, la récession mondiale a accentué

LA ROUMANIE (1920-1940)

les difficultés économiques, aussi les tensions sociales,

et le Mouvement Légionaire a fait augmenter l'appel à l'antisémitisme.

Avec des amples effets séismiques sur la politique, a été aussi <u>la Deuxième Guerre Mondia</u> À la fin des hostilités, la Roumanie est arrivée sous la domination soviétique sous la terreur, la dictature et le génocide communiste.

La législation pharmacéutique de Roumanie après la I-ère Guerre Mondiale

Après la Première Guerre Mondiale, les nécessités d'organisation générées par l'ample accroissement du territoire et par le doublement du nombre d'habitants étaient devenues impératives.

Dans les pharmacies de Roumanie s'appliquaient les normes de 4 législations nationales différentes et de 4 pharmacopées: roumaine, autrichienne, russe et bulgare.

L'État Roumain a créé, en 1920, le Ministère du Travail

et des Protections Sociales, puis a soutenu l'élaboration,

d'une nouvelle édition de la Pharmacopée Roumaine.

En 1930, a promulgué la Loi Sanitaire

renfermant un chapitre relatif aux pharmacies

et a créé l'Institut Chimico-Pharmacéutique.

Aussi, a mis à point le sistème des concours

pour l'attribution des concessions aux pharmaciens.

LEGEA SANITARĂ ȘI DE OCROTIRE

PROMULGATĂ IN MONITORUL OFICIAL Nr. 140 **DIN 22 IUNIE 1935**

DISPOZIȚIUNI PRIVITOARE LA INSTITUȚIA FARMACIEI

ART. 350. - Farmaciile functionează în conformitate cu legea. regulamentele si ordonantele sanitare in vigoare, sub controlul Ministerului Muncii, Sănătății și Ocrotirilor Sociale.

ART. 351. - Farmacille sunt de următoarele categorii a) Farmacitle publice urbane si rurale, pentru satisfacerea nece-

sititilor obstesti :

b) Farmacti de clinici, spitale, Case cercuale și de Asigurări Sociale, pentru satisfacerea nevolior lor proprii;

c) Farmacti de mână, pentru satisfacerea nevollor urgente ale populațiunii în comunete lipsite de farmacii publice

ART. 352. - Concesiunile de farmacii se acordă de Ministerul Muncii. Sănătății și Ocrotirilor Sociale, în conformitate cu disporitiunile legit de fată.

ART, 353. - Profesiunea de farmacist se exercità în conditiuntle legii de față de către doctorii și licențiații în farmacie dela universitățile din țară sau de cei cu diplomă dela universitățile străine dacă este echivalată de universitățile din țară, potrivit legilor, regulamentelor în vigoare și dacă au trecut examenul de liberă practică a farmaciei în tară în conformitate cu dispozițiunile

Pentru examenul de liberà practicà a farmacistilor, Comista se compune din : trei profesori de specialitate dela Facultățile de Parmacie sau Medicină și din dei membri numiți de Minister.

Farmaciștii trebue să fie cetățeni români, cu dreptul de liberă practică a farmaciei în țară.

Parmacistul nu poute avea în acelaș timp ca proprietate, nici arenda sau dirija decât o singură farmacie, deasemenea nu poate avea, arenda sau dirija în acelas timp și un depozit de medicamente sau drogherie.

LA LOI SANITAIRE

"L'assimilation aux Roumains des pharmacies"la première catastrophe législative

Mais l'État n'a pas toujours intervenu correctement dans la vie pharmacéutique.

Sous l'expression "le côté national", en 1937, dans le Parlement de la Roumanie on a présenté une statistique pour 10 ans, d'où résultait que "seulement 20 % de ceux qui exercitent la profession pharmacéutique sont d'origine roumaine"

> les pharmacies privées avaient des propriétaires Roumains seulement dans la proportion de

> > 7 % en Bessarabie, 20 % en Bucovine, 13 % en Transylvanie et 80 % en Ancien Royaume.

En ce qui concerne les étudiants, ils étaient Roumains en proportion de

15 % à Iassy, 25 % à Cluj et 71 % à Bucarest.

DECRET-LEGE

PENTRU MODIFICAREA ART. 565, 365, 367, 368, 367, 371 til 372 DIN LEGEA SANITARA, PUBLICTA IN MONITORUL OFICIAL NO. 140 DIN 22 IULIE 1935, REFERITOARE LA EXERCITIUL FARMACIEI

(promulgat in "Monitorul Oficial" No. 171/14 Noembrie 1941).

ART. 1. — Se modifică art. 263, 365, 367, 365, 369, 371 ± 372 din legea sanitară, publicată în Monitorul Oficial No. 140 din 1835,

ART. 263. - In fiecare an Ministerul publica examenul di clasificare pentru ocupares circumscripțiiler de farmacii vacante. In termen de 20 zile dela publicarea vacantelor in Monitorul

Oficial, cei interesați înaintează Ministerului cererile de înscriere la examenul pentru ocuparea locurilor vacante

La examen se pot înscrie toți licențiații în farmacie. Reugita la examenul de clasificare scutește candidatul de stagiul cerut de lege pentru dreptul de dirigenție, el obținând odată cu concesia și acest drept,

Nu sunt admisi la examen: farmaciștii care au o vărstă mai mare de 50 ani și niei farmaciștii care au avut o conceste prin concurs, dar au instrainat-o.

Candidații pentru a fi admiși la examen, trebue să înplineacă mătoarele condițiuni de admisibilitate dovedite prin acte depuse odată ou inscrierea :

a) Să fie licențiat sau doctor în farmacie;
b) Să fie de naționalitate română și de origină ariană;
c) Să nu fi foat condamnat prin hotărîre judecătorească defi-

nitivă la vreo pedeapeă infamantă;

d) Să nu fi fost destituit din vreo funcțiune publică sau pus în retrugere din oficiu pentru vreana din cauzele prevăzute de lagen sanitară sau orice altă lege;

gua santara sun orice ana wgo;

a) Sa nut is suferit veco condamnare la vreuna din pedepacle
care ar interzice dreptul de a mai ocupa funcțiumi;

f) Bărbații să fi satisfăcut leges recrutării.
La cerecea de Inscriere candidații vor savesa un memoriu de

netivitate profesională și socială, titluri și lucrări.

Le Décret-Loi pour modifier

la Loi Sanitaire en vue d'application les mésures contre les pharmaciens juifs

Par conséquent, le Parlement de la Roumanie avait recommandé la surveillance attentive du phénomène.

Ce temps-là, en Roumanie, la politique évoluait rapidement vers l'antisémitisme.

En 1942, un rapport du ministre de la Santé, intitulé "Le problème des pharmacies", commençait avec la mention des "conditions défectueuses dans lesquelles les pharmacies publiques ont fonctionné jusqu'à présent" et arrivait à l'observation: "Un premier problème mis

a été l'assimilation aux Roumains des pharmacies".

Ensuite, le ministre écrivait: "La Roumanie avait en 1941, 935 pharmacies publiques réparties ainsi selon l'origine ethnique des propriétaires:

Roumains 508, Juifs 178,

Allemands 157, Honarois 92.

Cette situation devait être changée / . . . /. En 1941, presqu'on finissait l'action d'assimilation aux Roumains dans toutes les professions libres; seulement dans la profession de pharmacien persiste encore l'anomalie qu'environ 20 % des pharmacies soient dans les mains des Juifs".

PROBLEMA FARMACIILOR

Farmacia, care este un auxiliar indispensabil al practicei medi-cale, a constituit pentru Ministarul Sănătății ai Ocrotirilor Sociale o reocupare de căpetenie din cauza condițiilor defectuoase în care armaetile publice au funcționat până acum.

Se impunea să aducem ordinea în acest domeniu, în care se făcuseră prea multe abuzuri și în care dăimulau prea multe situațiuni

De aceta prin legile speciale care s'au promulgat in acest an s'a Reut românizarea farmaciólor, s'a statuat selectionerea novilor conossionari prin concurs, s'a unificaz regimul farmaciilor si s'a prepazut înmulțirea farmaciilor în medial rural.

Vom artita, foarte succint situația găsită de noi și vom schița reesce s'a realizat.

a) Românizarea fermacellor

O primă problemă care ni s'a pus a fost accia a românizării

România avez în 1941, 935 farmacii publice reportizate astfel după origina etnică a proprietarilor :

Romāni		4			-			60	-500
Evrei -	140			ij.	00	à			178
Germant	152		-	+:	88	H.		10	157
Unques									01

Situația aceasta se cerea schimbată, cu atât mai mult cu cât

numai un sfort din farmacistii români din tară erau proprietari. În toate profesiunile libere, se terminase aproape, în 1941, actuatea de românizare : numai în profesia de farmacist mai dâinula anomalis on aproximativ 20% din numbrul farmacillor al fie in maintle evveilor.

In urma dispozițiunilor date de d. Mareșal Antonescu, Minisbrul Santtani si Ocroticilor Sociale a Intocmit un decret-lege care retrigea concesiunile de farmacii acordate evreilar.

În felul acesta 178 de farmacii evreești erau puse la dispoziția tinerilor farmacisti români.

Le rapport du ministre de la Santé et des Protections Sociales, intitulé "Le problème des pharmacies" Par la suite, le 29 Novembre 1941, a été promulgué et publié le

"Décret-Loi concernant la réglementation des concessions de pharmacies, droguéries, dépôts de médicaments, laboratoires et fabriques de produits médicamenteux appartenant aux Juifs".

DECRET-LEGE

PRIVITOR LA REGLEMENTAREA CONCESIILOR DE FARMACII, DROGHERII, DEPOZITE DE MEDICAMENTE LABORATOARE ȘI FABRICI DE PRODUSE MEDICAMENTOASE APARȚINAND EVREILOR

(publicat le Monis, Of, Nr. 284 din 19 Noembrie 1841)

ART 1 — Concesiunea dreptului de farmacie nu poate fi terdată evreilor.

Toute concesille de farmacii urbane suu rurale, cu hristo domnest, cu dropt real sau personal care se güsese azi deținute de évrei, se sting la intrarea în vigoare a prezentei legi.

Concessionile de farmacii stinse, vor fi declarate vacante de Ministerul Muncii. Sănătății și Ocrotirilor Sociale și atriburte nouilor omresionari, potrivit normelor din legea sanitară privitoare la exercitiul farmaciei.

ART 2 — Autorizațiunile de drogherti eliberate evreilor sau secietăților evreești, pe baza art. 403 din isgea sanitară, pentru depozite de medicamente și pentru laboratoare de produse medicamentoase, se anulează pe data intrării în vigoare a prezentei isgi.

ART. 2. — Sunt considerați evrei în sensul acestul Decret-Lege înți acei născuți din unul sau ambii părinți evrei, indiferent dacă ei sau părinții lor au fost botezați.

Sunt societăți evreești societățile anonime pe acțiuni și în conandită pe acțiuni, în care majoritatea capitalului aparține evreilor, precum și societățile în nume colectiv sau în cumandită simplă în care unul dintre asociați este evreu.

ART. 4.— Se acordă titularilor dreptului de concesie de farmate stins prin efectul acestei legi, un termen de lichidare, de 60 zăe libere dela data intrării în vigoare a acestei legi, în care timptimp ele var fi conduse de un farmacist diriginte român de sânge.

Pentru lichidarea drogheriilor, depozitelor de medicamente si laboratoarelor de produse medicamentoase se acordă un termen de 3 luni, socotit dela intrarea în vigoare a prezentei legi, în cure timp ele vor fi condusede un farmacist diriginte român de sânge.

<u>LE DÉCRET-LOI</u>

<u>contre</u>

<u>les pharmaciens juifs</u>

Par conséquent, les pharmaciens juifs ont été éliminés de leurs droits de propriétaires, ont été obligés à vendre leurs officines en 60 jours et leur a été interdit l'accès aux concessions des pharmacies.

> Dans la liste officielle publiée en 1942 sous le titre "Tableau de pharmacies existentes et vacantes", à côté des unités enrégistrées sous le nom du propriétaire, avec les mentions Roumain, Hongrois, Allemand,

ont été entrégistrées aussi les 178 officines répandues dans 38 départements, chacune à la spécification "l'ancienne pharmacie juive" et - à peine après avec le nom de l'ancien propriétaire.



Le Tableau de pharmacies existentes et vacantes

Il est facile à comprendre que,

forcés a vendre leurs officines à bref délai,

les pharmaciens juifs de Roumanie ont lancé tout à coup

une grande offre

et ont eu, certainement, des pertes matérielles considérables.

La même année, 1941, ont été publiés autres deux Décrets-Lois.

L'un, pour la modification de quelques articles de la Loi Sanitaire.

DECRET-LEGE

PENTRU MODIFICAREA ART. 363, 365, 367, 368, 369, 371 si 372 DIN LEGEA SANITARA, PUBLICTA IN MONITORUL OFICIAL No. 140 DIN 22 IULIE 1935, REFERITOARE LA EXERCITIUL FARMACIEI

(promulgst In "Monitoru) Oficial" No. 271/14 Novembrie 1941)

ART, 1. - Se modifică art. 263, 365, 267, 368, 369, 371 și 372 din legea santiară, publicată în Monitorul Oficial No. 140 din 1935, după cum urmează

ART, 263. - In faccare an Ministerul publica examenal

chasficare pentru ocupares circumscriptiller de farmeti vacante.

In termen de 20 zile dela publicarea vacanțelor în Monitorul
Oficial, cei interesati înaintează Ministerului cererile de macriere la examenul pentru ocuparea locurilor vacante.

La examen se pot inscrie toți licențiații în farmacie

Reugita la examenul de classificare scutegie camiidatul de sta-giul cerut de lege pentru dreptul de dirigenție, el obținând odată

ru concesia și acest drept. Nu sunt admiși la examen: farmaciștii care au o virstă mai mare de 50 ani și niei farmaciștii care au avut o concesie prin concurs, dar au instrhinat-o,

Candidații pentru a fi admiși la examen, trebue să înplinească următearele condițiuni de admisibilitate dovedite prin acte depuse odată cu înscrierea :

a) Sā fie licențiat sau doctor în farmacie

b) Să fie de naționalitats română și de origină ariană;
 c) Să nu fi foat condumnat prin hotărire pudecătoreasea defi-

nitivă la vreo podeașeă infamantă ;

d) Să nu fi fest destituit din vreo funcțiune publica sau pus în retrugere din oficiu pentru vreana din cazazele prevărute de lagea sanitară sau orice altă lege;

e) Să nu fi suferit vreo condamnare la vreuna din pedepsel

care ar interzice dreptul de a mai ocupa funcțiuni ;

① Bărbații să fi satisfăcut legea recrutării.
La cererea de înscriere candidății vor anexa un memoriu de activitate profesională și socială, titluri și lucrări.

LE DÉCRET-LOI

pour la modification de la Loi Sanitaire

Un autre Décret-Loi, pour "l'unification du régime des pharmacies".

En effet, pour détruire leurs anciens droits de propriété.

DECRET-LEGE

PRIVITOR LA UNIFICAREA REGIMULUI FARMACIILOR

(publicat in Monit, Ot Nr. 284 din 29 Noembrie 1941)

ART. 1. -- Dreptul de farmacie este un drept personal al celui rare a obținut concesiunea sau a celui care 1-a dobândit în conditiunile prevăzute de lege.

Arendarea farmaciei, cum și înstrăinarea ei sub orice formă.

atrage anularea de drept a concesiunii obținute. În caz de moarte sau incapacitate a titularului dreptului, se acordă un termen de lichidare de 3 ani, în care timp farmacia va fi condust de un farmacist diriginte, recunoscut de Minister, român

ART. 2. - Dreptul de concesie, conferit farmacistilor prin hrisoave domnosti, legi sau regulamente anterioare legii sanitaro din 1930, sunt transmistbule prin succestane numai descendenților sau soțului supravieluitor dară aceștia sunt farmaciști.

Daci la moartea titularului droptului, descendenții sunt minori, larmacia va fi condusă de un farmacist diriginte, recunoscut de Minister, pană la împlinirea majoratului, sau pană la trecerea timpului necesar obținarii titlului de licențiat în farmacie, dacă unul din descendenți esce înscris la Facultatea de Farmacie.

Dreptul farmaciei prin successione este un drept personal in condițiunile art. 1.

Disposițiunile alin. ultim al art. 1 se vor aplica și acestei categorii de farmacti.

ART. 3. - Dreptul de farmacie al farmaciilor cu hrisov domnese, cu drept real, sau cu drepturi isvorfite din legi sau regulamente antericare legii sanitare din 1830, deținut de nețamatișt sa tregulamente cără în cultural de activate e nețamatiști sa stinge, cără numai dacă titularul studiază farmacia, sau are descendenți are studiază farmacia, în aceste cazuri farmacia va fi condusti în condițiunile arătate în niin. 2 al art. 2, tot timpul necesar pentru delimente un liberii. obțineres titlulul de farmacist

Dreptul acestora este un drept personal, în condițiunile art. 1,

netransmissibil prin succesiume.

ABT. 4. — Se acordă titularilor dreptului de concesii la farmarie, stinse prin efectul acestei legt, un termen de lichidare de

LE DÉCRET-LOI

destiné à détruire leurs droits de propriété

A été publié aussi, le Réglement de l'examen pour la classification des pharmaciens.

Des textes de tous ces actes normatifs il résulte les actions intitulées "l'assimilation aux Roumains des pharmacies".

> Tout à coup vendues, les pharmacies des Juifs, pouvaient être achetées exclusivement par les pharmaciens roumains et conduites par un pharmacien en chef "de sang roumain".

REGULAMENTUL

EXAMENULUI PENTRU CLASIFICARE A FARMACISTILOR

(publicat in Monitoria Oficial Nr. 296 din 12 Decembrio 1941)

ART. 1. - Concessunile de farmacii urbane și rurale se acordă de către Ministerul Sănătății și Ocrotirilor Sociale pe bază de examen de clasificare in conformitate cu decretul-lege Nr. 3.198 din 14 Noembrie 1941 și desvoltate prin acest regulament.

ART, 2 - Examenul de clasificare are loc odată pe an, precum

si cridecăteori nevola va cere.

Examenul se ține la București, într'un local indicat de Minis-

Data începerii examenului pentru acuparea vacanțelor se va publica în Monitorul Oficial cu cel puțin 20 zile libere înainte de dua fixată pentru examen.

Odată cu publicarea examenelor se va publica numărul locurilor vacante în toată țara și condițiunile cerute pentru admitere li inseriere, actele ce trebuese depuse și probale la care vor fi supusi candidată, percum și numărul circumscripțiilor vacante la ncea dath.

ART 3. — Candidații care cer înscrierea la examen trebule al înalniere Ministerului Sănăiații și Ocretirilor Sociale, Direcția Parmaciilor, rererile lor, insoțite de acte, cu cel puțin 19 zile hainte de zius fixată pentru examen.

Ministerul Sănătății, prin directorul farmaciilor controleazactele și înscrie pe cel care îndeplinese condițiunile cerure de aces

Lista candidaților înscriși se afișoază la Ministerul Sănătății ș Occutirilor Sociale cu 3 zile înainte de începerea examenului. În acelas timp se va afisa si lista acelora carora li s'a refuzat inscrierea, arătându-se în druptul fiecăruia cauzele pentru care nu a

ART. 4. - Candidații, pentru a fi inscriși la examen trebuo să îndeplinească următoarele condițiuni, dovedite prin acte depus la dosaru) său

a) Să fie licențiat sau doctor în farmacie

b) Să fie de naționalitate română și de origine ariană;

Le Réglement de l'examen pour la classification des pharmaciens

Les changements imposés par l'application de ce paquet législatif basé sur la discrimination rassiale ont gravement lésé le droit de propriété, le droit d'exerciter de la compétence professionnelle sur tous les niveaux hiérarchiques.

Ont provoqué une ségrégation inadmissible dans une profession humanitaire comme la pharmacie et

une vraie catastrophe, par rapport aux principes inaliénables inscrits dans la Charte Universelle des Droits de l'Homme.

Spirituellement, la profession qui est la pharmacie est devenue plus pauvre, la vie pharmacéutique roumaine a été humiliée.

"L'assimilation aux Roumains" de 1941 a été la première catastrophe législative de l'histoire des pharmacies de Roumanie. Les statistiques antérieures à la cession du Nord de la Transylvanie nous montre que, en 1938, la Roumanie avait 1600 pharmacies, desquelles plus de 1000 avaient des propriétaires Juifs.

Les documents sur une essai originale d'éviter les effets des lois antisémites dans la Transylvanie de Nord, par une vente fictive, ont été découverts à Oradea.

Dans la ville qui ce temps-là était sous la domination de la Hongrie de Horthy, la Pharmacie "Le Serpent", du pharmacien juif Reisz Istvàn, a été transférée à son collègue Szabó Ferenc, qui était Hongrois. Et puis, en mars 1944, avant la déportation des premiers Juifs d'Oradea, les parts ont passé une soi-nommée Convention, sous signature privée, en présence de deux témoins, par laquelle le vendeur se gardait tous les droits sur la Pharmacie "Le Serpent".

Les mésures législatives antisémites de Roumanie ont été abolies à la fin de 1944, par la Loi No. 641, mais le mal avait été fait.

Les pharmacies qui étaient dans la propriété de quelques institutions de l'État: des hôpitaux, Caisses d'Assurances sociales etc, ne sont pas tombées sous l'incidence de ces lois discriminatoires.

*

La nationalisation des pharmacies, la deuxième catastrophe législative

La période communiste a commencé avec

l'abolition de la monarchie, dépossessions, destructions et persécutions

qui ont détérioré l'activité de tous les domaines de la vie:

> économique, social, culturel, spirituel.



LE RAPPORT FINAL

de la Comission Présidentiale **pour l'analyse de la**Dictature Communiste de Roumanie

- un livre d'histoire très documenté (879 pages) -

Vers la fin de 1948,

on a étatisé les fabriques de produits pharmacéutiques,

on a sélectionné et on a reduit aux types courants les médicaments,

on a donné l'ordre de bien ravitaillé les pharmacies et de les mentenir comme ça.

Le 2 avril 1949, par le Décret No. 134, on a étatisé les pharmacies des villes,

les laboratoires qui produisaient des médicaments, les dépôts et les succursales des firmes étrangères.

DECRET Nr. 134 din 2 aprilie 1949

pentru nationalizarea unitatilor sanitare ca: farmaciile urbane resedinte si neresedinte de judet si centre importante muncitoresti, laboratoare chimicofarmaceutice, drogherii medicinale, depozite de medicamente si laboratoare de analize medicale*)

EMITENT: MINISTERUL SANATATII
PUBLICAT IN: BULETINUL OFICIAL NR. 15 bis din 2 aprilie 1949

*) Text corectat conform rectificarilor aparute in Buletinul Oficial al R.P.R. Nr. 20 din 21 Aprilie 1949, pag. 144, si Nr. 31 din 21 Mai 1949, pag. 212.

CAP. I

ART. I

Se nationalizeaza unitatile sanitare (farmaciile din comunele urbane, resedinte si neresedinte de judet si centre importante muncitoresti, laboratoarele chimico-farmaceutice, drogherile medicinale, depozitele de medicamente si laboratoarele de analize medicale), in functiune sau care si-au incetat functiunea partial sau total, fara a avea autorizatie de inchidere, fie ca sunt exploatate individual, de societati de orice fel sau de asociatii, astfel cum sunt enumerate in tabloul anexat, care face parte integranta din prezentul decret.

Unitatile sanitare prevazute in tabloul anexat sunt considerate nationalizate, chiar daca sunt indicate partial sau inexact, sau daca si-au schimbat denumirea sau adresa*).

Unitatile sanitare nationalizate tree in proprietatea Statului ca bunuri comune ale intregului popor, libere de orice sarcini. Ele vor fi administrate prin Ministerul Sanatatii.

Actiunile si partile sociale ale societatilor, asociatiilor care au exploatat unitatile sanitare nationalizate prin prezentul decret, tree, de asemenea in proprietatea Statului, libere de orice sarcini.

Dirigintii de farmacie, directorii, administratorii sau consiliile de administratie ale unitatilor sanitare nationalizate, isi inceteaza activitatea pe data publicarii decretului de fata, ramanand la dispozitia organelor Ministerului Sanatatti, precum si a organelor delegate pentru luarea in primire a unitatilor sanitare nationalizate, pe toata durata operatiunilor de luare in primire si inventariere.

*) Prin D. Nr. 176 din 29 Aprilie 1949, se introduce la art. 1, dupa alineatul 2, un nou alineat.

ART. 2

Odata cu unitatile sanitare se nationalizeaza orice instalatii, mobilier, medicamente, material sanitar, instrumente, mijloace de transport, imobile, etc.,

Le Décret No. 134

L'article No. 15 du Décret

menaçait toute opposition avec la peine de 5 à 10 ans de travaux forcés.



Impotriva deciziunilor acestor comisiuni nu exista nici o cale de atac.

ART. 13

Din drepturile de despagubire se vor sondea datoriile unitatilor sanitare, prevazute in pasival acestora, precum si cele izvorind din evaziuni fiscale, sau alte operatiuni contra legii, ca si pierderile provenite din reaua administratie a acestor unitati sanitare inainte de nationalizare.

ART, 14

Nu se acorda despagubiri:

 a) Acelora care, fiind in serviciul Statului, judetelor sau comunelor, s-au imbogatit in timpul cat erau in serviciu prin fapte ilicite constatate judecatoreste;

 b) Acelora care au plecat din tara in mod clandestin ori fraudulos, precum si acelora care nu se intore in tara dapa expirarea termenului de valabilitate a actelor de calatorie, eliberate de autoritatile romane.

CAP. 5 Sanctiuni

ART, 15

Se podepsese en 5 - 10 ani munea silnica si confiscarea intregei averi, acei care, indiferent prin ce mijleace, cu intentie, vor zadamici sau incerca sa zadamiceasea nationalizarea prevazuta de prezentul decret, vor tainui parte din patrimoniul institutiilor, sau voe vatama, nimici, instraina, muta, exporta sau miesora, prin orice mijleace, bunuri sau instalatiuni supuse nationalizarii.

Cu aceeasi pedeapsa se vor sanctiona si acei care intentionat vor prezenta organelor Statului date inexacte sau incomplete asupra acestor bunuri.

Se pedepsese ou inchisoare corectionala de la 4 - 10 ani si cu amenda de la 50.000 - 500.000 lei, functionarii publici sau perseanele imputemicite in temeiul prezentului decret, care nu vor executa sau vor zadamici executarea insarcinarilor ce le revin, potrivit prevederilor ci.

ART, 17

Prezentul decret intra in vigeare pe data publicarii in Buletinul Oficial al Republicii Populare Romane.

Tabelul farmaciilor din Bucuresti

"Latina", Abovici Mesalina, b-dul Republicii Nr. 74.

"Brezoianu", Abramovici Stefania, str. Brezoianu Nr. 4.

"Niton", Adelstein Hermina, str. Gh. Cosbuc Nr. 4.

"Concordia", Aftalion Henriette dr., b-dul Republicii Nr. 70.

"Sft. Ion", Alexi Ion dr., sos. Stefan cel Mare Nr. 24.

"Cannel", Alterovici, Ettingher si Fruchter, strada Cauzasi Nr. 1.

Anastasiu Filareta, b-dul Banu Manta Nr. 61.

Article No. 15 Décret No. 134 de 2 avril 1949 En 1953, les pharmaciens des communes rurales ont été aussi dépossédés de leurs officines.

Enfin, on a limité drastiquement les importations de médicaments. DECRET nr. 418 din 16 mai 1953

pentru nationalizarea farmaciilor particulare Emitent : MAREA ADUNARE NATIONALA Publicat in : BULETINUL OFICIAL or. 16 din 16 mai 1953

Se nationalizeana toute farmaciile particulare in functione sou care si-au incetat functiones partial san total, fara a avea autorizatle de inchidere, in conformitate eu tabelul onexa*) care face parte integranta din prezentul decres.

*) Anenele vor fi difuzate prin grija Ministerului Sommatii. Farmaciile prevazute în tabelul asexa sent considerate nationalizate, chiar daca sunt indicate partial san inexact san daca si-an schimbat denunirea san adresa.

Se mitionalizzaza prin prevederile prezentului decret si farmaciile particulare identificate pe teren case an fost omise din tabelul anexa.

Farmaciile nationalizate trec in proprietatea statului ca bunari comune ale introgului popor, libere de orice sercini, in administrarea O.F.R. Controfarm ale regiunilor respective, tutelate de Ministerul Sanatatii.

Proprietarii si dirigintii de farmacii si farmaciilor nationalizate isi inceteaza activitatea si functille pe data publicarii decretului de fora, ramanand la dispozitia organelor ce vor lua in primire, pentru prodaro, inventariere si orice informatii necesaro.

Odato cu farmaciile se nationalizeaza orice instalatii, mobilier, materiale consumabile (medicamente, material satitar) instrumentar, mijlosco de transport, localurile, etc., case servesc în mod permanent activitatii farmaciilor nationalizate sau altai proprietar și sunt detinute si utilizate in folosul farmaciei, sub orice titlu.

la data publicarii prezentului decret, nici o farmacie nu va patea instraina, nici in total si nici in pare si nici muta ulilajul, instalatifie, mobilierul materialele consumabile (medicamente, material sanitar), instrumentar, sub orice titlu ar fi detinane, fara autorizatia Ministerului Sanatatii, sub sanctiunile prevagute de logo.

Instrainarile sau contracturile award ca object cele mentionate, in alineatal procedent, sunt nule de drept, nulltatea filind de ordine publica si putand fi invocata din oficiu si de

Prin efectul nationalizarii farmaciilor, trec in proprietatea statului; busurile imobile si mobile, corporale si incorporale, procum - tesesuri, cladiri, instalatii sanitare, hartii de valoure, cambii, numerar, sume datorate farmuciei aconsorii, materiale sanitare si

Prin efectul prezentului decret, farmaciile nationalizate se substitue in toate drepturile vechilor farmacii.

Se pedepsese ou munea silvica dela 5 la 10 ani si confiscorea intregii averi, acei care, indiferent prin ce mijloaco, cu, intentie vor zadomici sau incerca sa zadamiceasca. nationalizarea prevazata in prezentul decret, vor tainui parte din patrimoniul institutiilor

Le Décret No. 418

pour la nationalisation des pharmacies privées des communes rurales

L'état communiste n'a pas accordé aux propriétaires ni la chance de les vendre, ni des compensations pour les pharmacies accaparées par la nationalisation.

Le Decret No. 134 de 2 Avril 1949 et le Decret No. 418 de 16 Mai 1953 menaçaient chaque oposant de la nationalisation non seulement avec les 5 à 10 ans de travaux forcés, mais aussi avec la confiscation de toute sa fortune.

Les anciens propriétaires de pharmacies sont devenus des victimes de la lutte de classe, considérés comme <u>exploiteurs du peuple</u> et comme <u>ennemis du nouveau régime politique</u>.

Dans le meilleur cas, ils ont pu travailler comme journaliers de l'état communiste, en autres pharmacies.

Avec le statut d'expropriés, ont été exclus du droit de retraite.

Comme l'ancien propriétaire de la Pharmacie « Aquila » de Piteşti, le pharmacien N. N. Bobancu, quelques pharmaciens ont été mis sur les verrous détenus dans les camps et dans les horribles prisons communistes.

DECRET or. 418 din 16 mai 1953

pentru nationalizarea farmaciilor particulare Emitent : MAREA ADUNARE NATIONALA

Publicat in : BULETINUL OFICIAL nr. 16 din 16 mai 1953

ART:

Se mationalizanza tonte farmaciile particulare in functione sus care si-au incetar functione partial sus total, farm a avea autorizatle de inchidere, in conformitate ou tabelul anexa*) care face parte integranto din prezentul decret.

*) Anexele vor fi difuzato prin grija Ministerului Sanatati

Furmaciito prevagate în tabelul anexa sunt considerate nationalizate, chiar daca sunt indicate partial san inexact san daca si-an ochimbat denumirea san adresa.

Se mitionalizeaza prin prevederile prezentului decret si farmaciile particulari identificato pe teren care au fost omise din tabelul anexe.

Parmeciile nationalizate trec in proprietaveo statului ca bunuri comune ale intregului popor, libera de orice sercini, in administranza O.F.R. Controlarm ale regionilor respective, unclate de Ministerul Sanatajii.

Proprietarii si dirigintil de farmacii si farmaciillor nationalizate isi incoreaza activitatea si functille pe data publicarii decretului de foto, ramenand la dispozitia organelore ce vor lua in primire, pentru prodoro, inventariere si orice informatii necessor.

Odan cu farmaciile se rationalizzaza orice instalatii, mobilice, materiale consumbile (medicamente, material statiste) instrumente, mijerace de transport, localarile, etc., care serveso în mod permanent activitații formaciile nationalizate sau altai proprietar și sunt detinute și utilizate in foloșol farmaciei, sub roțe tilu.

ART. 3

In data publicarii prezentului decret, nici o farmacie nu va patra instraina, nici in total si nici in patra și nici in total si nici in patra și nici muta ultășulu, instrutiție, mobiliterul materialele consumultile (medicamente, material sanitari), instrumentar, sub orice tifu ar fi dutinure, fara autorizatia Ministerului Sanastati, sub sanctirurale prevaeure de lego.

Instrainarile sau contracturile award ca obiect cele mentionate, in alineatul procedent, sunt nule de drept, nultiarea filind de ordine publica si patand fi invocata din oficiu si de oricine.

ART. 4

Prin ofocul nationalizarii farmaciilar, tree in propriotatea statului: busurile irashile si mobile, corporale si incorporale, procum - tesestori, cladiri, irashatii sanitare, bortii de valeure, cambii, numerar, sunte daterate farmaciei accessorii, materiale sanitare si farmaceatice.

Prin efectul prezentului decret, farmaciile nationalizate se substitue in toate dreptarile schilor farmacii.

ART. 5

Se padepose cu munea siluica dela 5 la 10 ani si confiscarea intregii averi, acci cane, indiferent prin ce mijloace, cu, intentie vor zadamici sau interera sa zadamicosasa nationalizana prevazata in precentul decret, vor tainui parte dia portinociali institutibar

Decret 418/1953

Les conséquences de ces mésures dictatoriales ont été paralysantes et dégradantes, avec des répercussions graves sur l'état de santé de la population et sur la profession.

Toutes les étapes de l'étatisation des pharmacies ont été organisées en avance. Le 16 septembre 1948, avant la nationalisation, a été créé, à Bucarest, le dépôt d'état de produits pharmacéutiques « Centrofarm », transformé puis en société commerciale d'état. Quelque temps après l'étatisation des pharmacies, le Conseil de Ministres, conduit par Petru Groza, par

la Décision No. 436/1949, a stipulé que les pharmacies nationalisées « cessent leur existence de droit », c'est à dire ont perdus leur statut comme personnes juridiques.

Leurs firmes ont été remplacés avec d'autres, numérotés. Par exemple « Pharmacie No. 10 », « Pharmacie No. 11 », au lieu de « Pharmacie Aquila », ou « Pharmacie Dr. Goina » etc.

Ce fut le pas le plus important d'anuler de la mémoire de la population les noms des anciens propriétaires, ou d'effacer le prestige que les pharmaciens avaient construit au long des années.

Le nouveau patron, la Société Commerciale d'Etat « Centrofarm » a été organisé en 17 Offices Pharmacéutiques Régionales.

Par exemple,
en 1955,
dans la ville de Braşov,
qui
était devenue Orașul Stalin,
c'est à dire « La Ville Staline »,
avait été organisé
L'Office Pharmacéutique Régional Staline.

Décision No. 436

DECIZIE or, 436 din 6 mai 1949

pentru contopirea unor unitati sanitare nationaliza Emisor: : CONSILIUL DE MINISTRI

Publicata in : BULETINUL OFICIAL nr. 27 din 9 mai 1949

Consiliul de Ministri, in sodinta sa dela 6 Mai 1949 Vazand referatul d-lui ministro al sasatati:

Avand in vedere deceeul Nr. 134 pentru nationalizano unitatilor sanitare, ca: farmacile urbane, reacilate si proteoditate de jude si centre importante mancionent, abbaratoare chiracio farmacette, drogherii mendicinale, depocito de medicamene si laboratoare chiracio farmacette, drogherii medicinale, proteote de medicane per laboratoare de analize medicale, publicor in Butetinal Oficial Nr. 15 bis din 2 Agrilictean.

Decide

ART.

Pe data de 2 Aprille 1949, unitatile sanitare nationalizate prin decretal Nr. 134 din 1949, cu exceptia laboratorardor chimico-farmacentice si laboratorardor de amiliae medicale, se contoposo e a Societato Conecciala de Stat "Certardorm".

Contopirea se face prin absorbirea acestor unitati sanitare de catre Societarea. Comerciala de Stat "Controfarra".

Contopirea prevazata in articolul precedent se efectueaza pe basa bilantarilor si contarilor de profit si pierdere incheiate pe data de 2 Aprille 1989.

Prin efectul acestri contepiri unitatilo sanitare obsorbite isi incetenza esistenta de despi in zian de 2 Aprillo 1949, conduceres Societati Comerciale de Stat "Centroform" find associesta sa indepliencaca tosta formalizati legale pentru naferen si stergeren tuturor inregistrarilor de orice fel privind unitatile sanitare obsorbite. ABC 3.

Cu incepere dela data de 2 Aprillo 1949, Societarea Comerciala de Stat "Centrofarme este autorizata, cu in afòra obiectalai prevazat in Statute, su inflinteze farmecti ce vor functiona cu unitati de consensio.

Infinitarea de catre Societarea Comerciala de Stat "Centrofarm" a farmacillor prevazate in alineatul precedent se va face in conformitate cu dispozitiunile Ministerului Sanutarii. ART. 4

Formacille, drogheriile si depozitele de medicamenie hationalizate, cari sant in octivitate la data semanti protoritel decitioni, se considera cu incepere dela data de 2 Aprille 1940, cu nitutal ale Societatii Comerciale de Soat "Controform" in sensul dispositianilor articulului procedera.

Orice dispozitiuni contrarii prezentei deciziuni se abroga.

D-I ministro al sanatati este insurcirut cu aducerea la indeplinire a dispositiunilor prezentri decisiuni. Dr. Perro Gross, Dr. Vasile Marza, V. Luca, A. Banacia, T. Iordachescu, V. Vaida, Bucur Schiopu, Ed. Mezincescu, J. Vinte, Gh. Vasilichi, N. Popescu Derenzo, Chivu Stotica.

La deuxième catastrophe législative de l'histoire des pharmacies de Roumanie a été la nationalisation.

Il est à mentionner que, au long des quatre décennies de terreur communiste, ont été de grandes pertes de notes et aussi des destructions de documents,

MAIS IL FAUT RESTITUER À LA PROFESSION L'HISTOIRE OUBLIÉE ET OCCULTÉE DES ANCIENS PHARMACIES DE LA ROUMANIE.

>

Enfin, il y a une seule conclusion: les paquets législatifs par lesquels ont été imposées <u>l'assimilation aux Roumains</u> et <u>la nationalisation des pharmacies</u> ont eu des conséquences très graves, ont produit les deux catastrophes de l'histoire des pharmacies de Roumanie.

CORDIALES REMERCIEMENTS ET BEAUCOUP DE RESPECT AUX PASSIONÉS DE L'HISTOIRE DE LA PHARMACIE ICI PRÉSENTS

*

Two legislative catastrophes from the history of the Romanian pharmacy

ABSTRACT

After the First World War, the extending of the Romanian national territory and the redoubling of the population create ample necessities of reorganisation. In the Romanian pharmacy, four different legislations and four pharmacopoeias (Romanian, Austrian, Russian and Bulgarian) were applied. Until the mid of 1930, the institutions and the laws for the standardization and modernization of the pharmaceutical area were founded. The first legislative catastrophe, the so/called "assimilation of pharmacies by the Romanians", imposed trough the Decree-Law from 29-th of November 1941, excluded the Jewish pharmacists from their own-rights, forcing them to sell their laboratories in 60 days and forbid their access to the granting. The second legislative catastrophe was produced during the communist period. Starting with the Decrees of "nationalization", in 1949 and 1953, the communist State expropriates the pharmacies without compensations for their owners, which become victims, maltreated and considered as exploiters of the people, and politically enemies. Some of them were imprisoned. Trough these two legislative catastrophes, from the spiritual and humanitarian point of view, the Romanian pharmacy become very poor and weak, and the pharmaceutical life was humiliated. The paralysis of private initiative and the degradation of professional activity have had serious repercussions for the health condition of the Romanian citizens.

